

week-end  
théâtral



LES  
ENFANTS  
DU DÉSORDRE

sam 23 & dim 24 nov 2013

IMMERSION THÉÂTRALE AUPRÈS DE CINQ AUTEURS - METTEURS EN SCÈNE  
ENGAGÉS ET TÉMOINS DE LEUR ÉPOQUE.

avec **Mikaël Serre**

**Frédéric Sonntag / Cie AsaNsIMAsa**

**Julie Bérès / Cie Les Cambrioleurs**

**Cédric Orain / Cie La Traversée**

**Le Collectif In Vitro / Julie Deliquet**

CONTACT PRESSE

Plan Bey – Dorothée Duplan et Aurélie Baguet, assistées d'Eva Dias — 01 48 06 52 27 / [bienvenue@planbey.com](mailto:bienvenue@planbey.com)



# ÉDITO

« Je suis un asthmatique de l'âme. Je veux dire par là que l'époque me pose un problème respiratoire. [...] Je pense ne pas être le seul. Au contraire, je veux bien prendre les paris : ce JE suffocant est un NOUS ; le NOUS d'une génération qui a façonné sa conscience entre deux dates curieusement symétriques : 9/11 pour le 9 novembre 1989. 11/9 pour 11 septembre 2001. La chute d'un mur et la chute des tours. Boum derrière. Badaboum devant. Deux fois 9, deux fois 11, et deux effondrements. »\*

L'auteur de ces lignes, l'écrivain Camille de Toledo, est né au mitan des années 70. Les metteurs et metteuses en scène invités par la Ferme du Buisson pour le festival Les Enfants du désordre sont ses contemporains. Ils ont dû apprendre à s'accommoder de cette suffocation chronique face aux chaos de l'époque dans laquelle ils ont grandi et se sont construits comme artiste et citoyen.

Désillusionnés sans être désenchantés, ils livrent leurs points de vue de manière moins frontale et utopique que leurs aînés, mais proposent une lecture du monde où la fiction retrouve toute sa place, et où morale et politique se confondent et s'affrontent à la fois.

Ce ne sont plus tout à fait des artistes émergents, où s'ils le sont, l'émergence est, comme l'asthme, une maladie chronique. Trop expérimentés pour être des «révélation», pas assez vieux pour qu'on accepte de leur confier les clefs des institutions théâtrales.

La Ferme du Buisson a choisi de les accompagner pour témoigner de l'obstination de cette génération d'artistes à s'engager dans la création, en réaction aux chaos du monde.

Vincent Eches

\* ARCHIMONDAIN JOLIPUNK - Camille de Toledo - (calmann -lévy)

« *Mais le monde n'est pas vraisemblable, Tracy. Le monde dans lequel nous vivons n'est plus vraisemblable. Le monde est un putain de chaos sans / aucune vraisemblance.* »

**Frédéric Sonntag**, dans *George Kaplan*

« *La machinerie politique et idéologique passe son temps à monter des arguments les uns contre les autres. L'artiste a une position intéressante : replacer le débat au centre de la société.* »

**Mikaël Serre**

« *Le collectif, c'est une manière de résister à la précarité du métier, et de l'affirmer. Je ne suis pas en colère ; je suis très obstinée.* »

**Julie Deliquet**

« *Pour moi, le théâtre, c'est du chaos mis en ordre. J'essaie d'interroger le rapport à l'ordre dans lequel on est contraint, la façon dont notre sauvagerie profonde se heurte à cet ordre.* »

**Cédric Orain**

« *Je suis sûre que l'alternative reste possible à toute époque. Il faut juste s'en donner les moyens, et s'assurer que notre ambivalence ne nous empêche pas d'y aller. Mais bien sûr qu'on peut faire un pas de côté.* »

**Julie Bérès**

## SOMMAIRE

<i>L'Or avec le faire</i> - <b>Julie Bérès</b> – re-création à la Ferme du Buisson	p. 3
<i>Nous sommes seuls maintenant</i> - <b>Collectif In Vitro</b> – création 2013	p. 4
<i>Les Enfants du soleil</i> - <b>Mikaël Serre</b> – création 2013	p. 5
<i>George Kaplan</i> - <b>Frédéric Sonntag</b> – création 2013	p. 6
<i>The Scottish Play</i> - <b>Cédric Orain</b> – création 2013	p. 7
programme	p. 8
informations pratiques	p. 8



© DR

sam 23 nov à 16h  
& dim 24 nov à 15h

# L'OR AVEC LE FAIRE

**mise en scène de**  
**Julie Bérés /**  
**Cie Les Cambrioleurs**

en collaboration avec **Thomas Cloarec**

re-création à la Ferme du Buisson

durée : 1h30

**Dans la lignée du travail documentaire mené depuis ses débuts pour ses spectacles sur des thèmes de société, Julie Bérés a souhaité initier en collaboration avec Thomas Cloarec, un travail d'immersion en avril 2010 auprès de populations en milieu rural, particulièrement dans les Monts d'Arrée (Centre Bretagne). En prolongement de ces rencontres, et également inspirée par les réflexions de l'écrivain américain Henry David Thoreau (qui s'exila dans une cabane au bord du lac Walden entre 1845 et 1847 pour expérimenter une autonomie de subsistance, et jouir d'une expérience de vie en autarcie), Julie Bérés a souhaité créer une forme théâtrale hybride entre cabaret, performance physique et tour de chant. Cette pièce n'est pas une conférence sur la vie en autonomie mais une forme artistique dans laquelle les corps, la mise en espace, la musique et la vidéo se frottent, en ruptures construites, afin de donner la parole aux uns et aux autres, de rapporter des fragments de vie, des morceaux d'histoires, des récits de ces vies en autonomie.**

« Dans la veine de mes précédentes créations, je m'efforcerai de donner forme à un théâtre sensoriel, suggestif et kaléidoscopique. Il s'agit pour moi d'élaborer une composition dans laquelle l'imaginaire et les propositions des interprètes puissent entrer en interaction avec l'émotion qu'offrent la création sonore, les trouvailles scénographiques, les distorsions que permettent les projections de la vidéo et de la lumière. »

**Julie Bérés**

## Julie Bérés

Julie Bérés commence le théâtre par une rencontre avec Ariane Mnouchkine avant d'être admise au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique de Paris (Promotion 1997). En tant que comédienne, elle joue sous la direction de Stuart Seide, Jacques Lassalle, Philippe Adrien, dans les mises en scènes de Jean-François Peyret (*Turing Machine*, MC93 Bobigny), de Jean-Yves Ruf (*Chaux Vive*, Théâtre des Amandiers, Nanterre), de Marc Betton (*La Mouette* de Tchekhov, MC93 Bobigny), de Christophe Rauck (*Le Cercle de craie caucasien* de Brecht, Théâtre du Soleil et *Comme il vous plaira* de Shakespeare, L'Arc en Ciel - Théâtre de Rungis), Charlie Windelschmidt (*1901*, *L'Ange de la mort* de Jan Fabre, Le Quartz, Scène nationale de Brest). Elle fonde en 2001 la compagnie Les Cambrioleurs, réunissant sous sa direction artistique des créateurs issus de différentes disciplines (interprètes, vidéastes, plasticiens, circassiens, marionnettistes). Elle crée les spectacles *Poudre !* (2001) et *e muet* (2004) au Théâtre national de Chaillot, *Ou le lapin me tuera* pour la Biennale des Arts de la Marionnette au théâtre Paris-Villette en 2003 ; *On n'est pas seul dans sa peau* en 2006 à l'Espace des Arts, Scène nationale de Chalon-sur-Saône. Elle est artiste associée au Quartz scène nationale de Brest de 2008 à 2010 où elle crée *Sous les visages* en 2008 et *Notre besoin de consolation* en 2010, repris tous deux au Théâtre de la Ville à Paris en 2010. Lors de l'édition 2005 du festival Frictions à Dijon elle crée aussi un

banquet-spectacle, pour la célébration du cinquantenaire des Centres Dramatiques Nationaux, dans les jardins de la DRAC Bourgogne. Elle participe également, au sein d'un collectif de metteurs en scène (Alexis Fichet, Annie Lucas, Madeleine Louarn, Charlie Windelschmidt), à la mise en scène collective du spectacle *Grand-Mère Quéquette* de Christian Prigent, créé en mars 2006 au CDDB - Théâtre de Lorient, Centre Dramatique National. En 2003, elle crée *Lendemain de fête* à la MC2 de Grenoble repris également au Théâtre de la Ville. Depuis 2008, sa compagnie Les Cambrioleurs est une compagnie conventionnée par le Ministère de la Culture et de la Communication / DRAC Bretagne, soutenue pour ses projets par le Conseil Général du Finistère et la Région Bretagne.

**conception et mise en scène** Julie Bérés,  
**en collaboration avec** Thomas Cloarec /  
**dramaturgie** Sylvian Bruchon, David Wahl /  
**interprété et créé par** Yves-Marie Berthou, Bruno Boulzaguet, Farid Bouzenad, Tangi Daniel /  
**création musicale et sonore** David Ségalen, Yves-Marie Berthou / **création vidéo** Christian Archambeau / **création lumières** Stéphane Le Bel /  
**scénographie, accessoires** Camille Riquier /  
**travail chorégraphique** Lucas Manganelli

**coproduction** Cie Les Cambrioleurs ; Théâtre du Pays de Morlaix / **soutiens** de la ville de Brest et du Quartz, Scène nationale de Brest /  
**remerciements** à la compagnie Dérézo

La Cie Les Cambrioleurs est conventionnée par le Ministère de la Culture et de la Communication - Drac Bretagne, et par la région Bretagne. Elle est soutenue pour ses projets par le Conseil Général du Finistère

**résidence de création du 18 au 22 nov 2013**  
à la Ferme du Buisson, Scène nationale de Marne-la-Vallée

**re-création - 23 & 24 nov 2013**  
la Ferme du Buisson - Scène nationale de Marne-la-Vallée

**tourné**  
printemps / été 2014 - région Bretagne

**sur le net** [lescambrioleurs.fr](http://lescambrioleurs.fr)



**sam 23 nov à 16h  
& dim 24 nov à 15h**

# NOUS SOMMES SEULS MAINTENANT

**Collectif In Vitro /**

**création collective** dirigée par  
**Julie Deliquet**

**création 2013**

durée : environ 1h15

**Nous sommes seuls maintenant, 3ème volet du triptyque comprenant *La Noce de Bertolt Brecht* et *Derniers remords avant l'oubli* de Jean-Luc Lagarce, est une grande pièce chorale en forme de portrait de famille. Avec *Nous sommes seuls maintenant*, le collectif In Vitro peint le tableau d'une époque pétrie de liberté et de contradictions, et clôt une trilogie sur la génération de 68 dont il est l'héritier.**

« Le projet est de travailler sur notre propre fantasme de mai 68 en tant qu'héritiers. Nous sommes une génération qui n'a pas, contrairement à celle de nos parents, héros de 68, bousculé l'histoire. Nous n'avons pas fait la révolution. Nous avons été dans l'ombre des barricades, fascinés,

*sans doute beaucoup aimés, mais aussi écrasés par l'insouciance d'une génération qui s'est imposée à l'Histoire. »*

**Julie Deliquet**

C'est un repas dans une maison des Deux-Sèvres au début des années 90. On s'attoupe sans modération, du grand-père à la petite-fille, autour de la table de François et Françoise, les parents de Bulle. Catherine pleure en écoutant Mike Brant et Marie-Pierre ne dit rien. Jacques est avocat d'affaires et Daniel exploitant agricole, Georges, gaulliste pur et dur, enrobe ses valeurs d'une poésie de gauche, Carmen, la « girlfriend » de Bulle, est venue et Michel Bandini rit beaucoup quand il ne sait pas quoi dire. Dans le fond, il y a l'Argentin Sullivan, qui a l'air de couvrir François, à moins qu'il ne le chauffe à blanc... Des barricades de Paris au Chili des années 70, tous les voyages et toutes les époques peuvent maintenant surgir de cette table-là.

**Collectif In Vitro**

Le collectif In Vitro se crée en 2009. *Amorphe*, maquette présentée au Théâtre Romain Rolland de Villejuif, inspirée d'*Excédent de poids insignifiant amorphe* de Werner Schwab est le point de départ de leur démarche artistique. La création réunit une part importante de la compagnie sous une forme ouverte au collectif et à l'immédiateté des propositions artistiques de chacun. In Vitro c'est avant tout le désir de faire du théâtre en groupe après la sortie des écoles (Studio-Théâtre d'Asnières, Ecole Jacques Lecoq, TNS, Conservatoire National...)

**Julie Deliquet**

Élève au Conservatoire de Montpellier puis à l'Ecole du Studio Théâtre d'Asnières, elle intègre la compagnie Jean-Louis Martin-Barbaz. Parallèlement elle cofonde la compagnie Tais toi Ma Langue, et crée *Calliope* et *Cyclopià*. Elle poursuit sa formation pendant deux ans à l'Ecole Internationale Jacques Lecoq et monte *L'homosexuel ou la difficulté de s'exprimer* de Copi. Elle travaille depuis sa création avec la compagnie Le Laabo et joue dans le spectacle *Hold On* mis en scène par

Anne Astolfe, créé en 2011 au Théâtre de l'Onde. Elle crée le collectif In Vitro en 2009 et présente *Derniers remords avant l'oubli* de Jean-Luc Lagarce dans le cadre du concours jeunes metteurs en scène 2009 du Théâtre 13. Elle y reçoit le prix du public et prépare en 2011 la tournée du spectacle. La même année, elle est accueillie en résidence au Théâtre de Vanves (scène conventionnée pour la Danse) pour y créer *La Noce de Brecht*. Depuis janvier 2010, elle enseigne à l'Ecole d'Art Dramatique de Champigny-sur-Marne

**création collective dirigée par** Julie Deliquet / **avec** Julie André, Gwendal Anglade, Anne Barbot, Eric Charon, Olivier Faliez, Pascale Fournier, Julie Jacovella, Jean-Christophe Laurier, Agnès Ramy, Richard Sandra, David Seigneur, Annabelle Simon / **scénographie** Charlotte Maurel / **lumière** Jean-Pierre Michel / **production, administration** Cécile Jeanson - Bureau FormART

**production** Collectif In Vitro / **coproduction** Théâtre Romain Rolland de Villejuif, Théâtre Gérard Philipe de Champigny sur Marne / **avec l'aide à la production** du Ministère de la Culture et de la Communication - Drac Île-de-France, et d'Arcadi /

**avec le soutien** du Fonds SACD Théâtre, du Conseil Général du Val-de-Marne 94, du Studio-Théâtre de Vitry, du Théâtre de Vanves, de la Comédie de Valence-Centre Dramatique Drôme Ardèche, de la Ferme du Buisson-Scène nationale de Marne-la-Vallée, du Théâtre de la Ville, et du bureau FormART

**résidence de création du 1er au 8 oct 2013** à la Ferme du Buisson, Scène nationale de Marne-la-Vallée

**création du 5 au 16 nov 2013** Théâtre Romain-Rolland, Villejuif

**tournée**

**sam 23 & dim 24 nov 2013** – la Ferme du Buisson  
**du 26 au 30 nov 2013** – Théâtre de Vanves  
**du 10 au 12 déc 2013** – Centre Dramatique National de Valence  
**3 fév 2014** – dans le cadre du Festival ARTDANTHE, Théâtre de Vanves  
**du 15 au 17 mai 2014** – Théâtre Gérard Philipe, Champigny-sur-Marne



**sam 23 à 18h  
& dim 24 nov à 17h**

# LES ENFANTS DU SOLEIL

**adaptation et mise en scène  
Mikaël Serre**

**d'après l'œuvre  
de Maxim Gorki**

**création 2013**

durée : 1h40

**Au cours de sa vie, Maxim Gorki a entretenu des rapports ambigus avec le pouvoir. Auteur engagé, il espérait trouver un antidote à la misère et aux injustices sociales de son pays grâce au socialisme. Mais ni la révolution de 1905 ni celle de 1917 n'auront été à la hauteur de ses espérances...**

Tour à tour emprisonné, exilé, adulé, il est mort dans des circonstances troubles, sous la haute « surveillance » de Staline, après avoir été couvert d'honneurs (quel écrivain peut se targuer d'avoir eu, de son vivant, une ville à son nom ?). C'est en 1905, alors incarcéré, qu'il a écrit cette pièce. Maxim Gorki nous offre à travers son écriture abrupte un implacable et rugueux regard sur son siècle. Il détaille un microcosme de privilégiés englués dans leur confort et leurs contradictions, incapables d'être en prise avec la réalité, incapables aussi d'œuvrer pour une transformation du monde. Pour Mikaël Serre, cette pièce de Gorki offre de profondes résonances avec notre époque. Sous le soleil de nos révoltes, il semble que

la même léthargie que décrivait Gorki opère inlassablement, et la responsabilité d'une certaine élite envers l'avenir du monde est toujours présente. Nous voilà 110 ans plus tard avec une pièce incroyablement riche, car l'histoire de notre siècle l'a chargée de nouveaux sens et de nouveaux contenus. À l'heure des printemps arabes et des démocraties malades de l'argent, le metteur en scène relocalise la pièce russe dans un pays « du sud », aux portes d'un désert fantasmé par certains protagonistes. Là se dresse un espace artificiellement clos, habité par une certaine élite, progressiste, cultivée, humaniste. À l'intérieur, on s'enflamme sur le rôle de l'art et la science, on rêve de créer un monde nouveau, on vit de petites révolutions sentimentales. Et l'on ne réalise pas qu'à l'extérieur une autre révolution gronde...

## Mikaël Serre

Franco-allemand, formé aux Beaux-Arts de Saint-Étienne, Mikaël Serre débute comme photographe de plateau. Puis il devient assistant metteur en scène, voyage en Russie, avant de rejoindre en 1996 l'école internationale de Théâtre Jacques Lecoq. Il travaille comme acteur en Allemagne avant de revenir en France pour sa première mise en scène *Visage de feu* de Marius Von Mayenburg en 2002. En 2009, Ludovic Lagarde lui propose de rejoindre le Collectif artistique de la Comédie de Reims. Ses mises en scène : *Visage de Feu* de Marius Von Mayenburg (2002), *Parasites* de Marius Von Mayenburg (la Rose des vents / Ferme du Buisson, 2004), *Protocole de Rêves* avec et de Hanna Schygulla (Ferme du buisson / Temps d'images, 2005), *Oh il me regarde, tu crois qu'il m'aime ?* *Maintenant j'ai la main grasse* (Ferme du Buisson / La Rose des vents, 2006), *L'enfant froid* de Marius Von Mayenburg (Théâtre de la Bastille / Ferme du Buisson / Rose des vents / festival Perspectives Saarbrücken, 2006/2007), *HHH* de Anna Nicole Smith pour le festival Labomatic Théâtres, *Cible Mouvante* (2008), lecture scénique *Le village* de Kufur Schama (Find festival / Schaubühne, 2009), *L'Etranger* de Camus (Maxime Gorki Theater, Berlin, 2009), *La Mouette* (Comédie de Reims / Rose des vents, Nouveau Théâtre de Montreuil, 2010/2011). En octobre 2011 il répond à une commande du festival TEMPS D'IMAGES et y met en scène *L'impasse, I am what I am* à la Ferme du Buisson. Cette création est reprise en mars 2012 lors du F.I.N.D Festival de

la Schaubühne de Berlin, en novembre 2012 au festival Next, la Rose des vents de Villeneuve d'Ascq et au festival Reims Scènes d'Europe en décembre 2012.

**d'après** Maxim Gorki / **adaptation et mise en scène** Mikaël Serre / **assistante à la mise en scène** Céline Gaudier / **avec** Nabih Amaraoui, Servane Ducorps, Cédric Eeckhout, Marijke Pinoy, Thierry Raynaud, Bruno Roubicek, Claire Vivianne Sobottke / **dramaturgie** Jens Hillje / **scénographie et costumes** Nina Wetzel / **collaboration à la scénographie** Florence Emery / **collaboration aux costumes** Miriam Marto / **vidéo** Sébastien Dupouey / **musique** Nils Ostendorf / **lumières** Sébastien Michaud / **construction décor** Ateliers du Théâtre Vidy-Lausanne

**coproduction** La Comédie de Reims – Centre dramatique national ; Théâtre Vidy-Lausanne ; La Rose des Vents – Scène nationale de Villeneuve d'Ascq

**création** du 22 mai au 2 juin 2013  
Théâtre Vidy-Lausanne

**tournée**

**sam 23 & dim 24 nov 2013** – La Ferme du Buisson  
**du 4 au 7 fév 2014** – La Rose des Vents, Villeneuve d'Ascq  
**du 11 au 19 fév 2014** – La Comédie de Reims, Reims



© T. Rathier

**sam 23 nov à 18h  
& dim 24 nov à 17h**

# GEORGE KAPLAN

**texte et mise en scène  
Frédéric Sonntag /  
Cie AsaNlsiMAsa**

**création 2013**

durée : 1h30

**Après *Sous contrôle* en 2012 dans le cadre du festival TEMPS D'IMAGES, Frédéric Sonntag, artiste complice de la Ferme du Buisson, revient pour nous présenter sa nouvelle création : *George Kaplan*, en référence au célèbre agent fantôme du film d'Alfred Hitchcock *La mort aux trousses*. Si sa pièce a été traduite dans plus d'une douzaine de langues, elle n'a jamais été montée en France.**

Auteur et metteur en scène passionné par les frictions entre réel et fiction, Frédéric Sonntag reprend ce non-personnage de George Kaplan à son compte pour dérouler une pièce en trois plans-séquences dans laquelle il aborde notamment la question de la place de la fiction dans l'information et la manipulation des masses, du storytelling dans la communication politique, et de l'influence d'Hollywood sur les représentations de la géopolitique mondiale... Dans la première séquence, un groupe d'activistes qui cherchent à créer une identité collective fantôme nommée George Kaplan tente de s'accorder sur la marche à suivre. Dans la seconde, c'est un groupe de scénaristes qui se trouve réuni par un mystérieux client, pour brainstormer sur un objet cinématographique dont le héros se nommerait George Kaplan. Dans la troisième, une cellule gouvernementale occulte cherche à définir une stratégie

contre une potentielle menace qui serait désignée par le même patronyme. A priori, une seule connexion entre ces groupes : le nom de George Kaplan, dont le spectateur découvre peu à peu la signification...

## Cie AsaNlsiMAsa

Créée en 2001 par Frédéric Sonntag à sa sortie du Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique, la compagnie s'intéresse plus particulièrement à la place de la fiction dans le monde contemporain. Elle en a fait l'enjeu de la plupart de ses créations. Quelles fictions pour le théâtre aujourd'hui ? En contrepoint de quelles fictions dominantes ? Elle s'empare souvent de genres narratifs mineurs (anticipation, fantastique, film catastrophe) ou de formes de la culture populaire (série télé, films de série B ou Z, bande dessinée, concert) à travers des créations qui interrogent les motifs et les schémas narratifs et les détournent pour mieux en saisir les enjeux. Son travail se caractérise par : la production de formes théâtrales qui explorent des structures narratives diverses où images et composition sonore participent pleinement à l'élaboration de la dramaturgie et qui abordent des thématiques telles que ; les relations entre réalité et fiction, la construction et la dissolution des identités, les peurs contemporaines, les mécanismes de la mémoire ; la production de performances (souvent des formes plus courtes et plus légères) axées soit sur l'image (*Atomic Alert*, détournement de films américains des années 50) soit sur la forme du concert (*Incantations*, *Rester parmi les vivants*), voire de l'installation in situ et du théâtre d'objets (*Je ne sais quoi te dire, on devrait s'en sortir...*). La compagnie AsaNlsiMAsa fait partie depuis 2008 du collectif 360.

## Frédéric Sonntag

Frédéric Sonntag fonde la compagnie AsaNlsiMAsa et travaille à la création de ses propres textes à sa sortie du CNSAD en 2001. Depuis 2009, il participe à de nombreuses manifestations internationales en Europe et en Amérique du Sud et élabore des formes performatives, comme *Atomic Alert*, *Je ne sais quoi te dire, on devrait s'en sortir*. En mars 2011, deux de ses pièces sont créées à l'étranger : *Sous Contrôle* à Sofia au Little City Théâtre off the Channel dans une mise en scène de Mladen Alexeiev et *Intrusion* au Centre Culturel Gabriela Mistral à Santiago du Chili.

*George Kaplan* a été créée au Husets Teater à Copenhague et à la Sala Beckett à Barcelone. Ses pièces ont été traduites en allemand, en bulgare, en catalan, en espagnol (Chili, Argentine), en tchèque, en portugais, en finnois, en grec et en danois. En 2012, Frédéric Sonntag présente *Atomic Alert* dans le cadre du festival OFF d'Avignon. Accompagné depuis 2010 par la Ferme du Buisson, Frédéric Sonntag est l'un des auteurs français contemporains les plus joués à l'étranger.

**texte et mise en scène** Frédéric Sonntag / **avec** Lisa Sans, Fleur Sulmont, Alexandre Cardin, Florent Guyot, Jérémie Sonntag / **création vidéo** Thomas Rathier / **création musicale** Paul Levis / **création lumière et régie lumière** Manuel Desfeux / **scénographie** Marc Lainé / **costumes** Luce Noyer / **régie son et régie générale** Bertrand Faure / **administration** Aurélien Guillois – Bureau FormART

**production** cie AsaNlsiMAsa / **coproduction** Le Groupe des 20 Théâtres en Ile-de-France ; FATP Fédération d'Associations de Théâtre Populaire ; Le Forum – Scène conventionnée du Blanc-Mesnil ; La Ferme du Buisson – Scène nationale de Marne-la-Vallée ; Scène nationale 61, Alençon – Flers – Mortagne-au-Perche / **avec l'aide à la création** du CNT / **avec l'aide à la production** de la DRAC Ile-de-France / **avec le soutien** du Bureau FormART / George Kaplan a bénéficié d'une bourse d'écriture du Centre National du Livre

### vu à la Ferme :

*Prestige de l'uniforme* – dans le cadre de la Nuit Curieuse Superhéros, programmé à Temps d'Images (2011)  
*Sous contrôle* – dans le cadre de Mondes Parallèles (2011) et dans le cadre de Temps d'Images (2012)  
*The Shaggs ou la véritable histoire du plus mauvais groupe de rock de tout les temps* – dans le cadre de Nuit Curieuse Rebel!Rebel? (Festival TEMPS D'IMAGES 2012)

### création à l'étranger du 4 au 28 juillet 2013

Sala Beckett, Barcelone (dans une mise en scène de Toni Casarès)

### tournées

**5 & 6 nov 2013** – Scène nationale 61, Alençon / **8 & 9 nov 2013** – Théâtre Gérard Philipe, Champigny-sur-Marne / **15 nov 2013** – Théâtre Firmin Gémier - La Piscine, Châtenay-Malabry / **18 nov 2013** – Théâtre Théo Argence, Saint Priest / **23 & 24 nov 2013** – La Ferme du Buisson, Scène nationale de Marne-la-Vallée / **10 jan 2014** – Théâtre des Sources, Fontenay-aux-Roses / **14 jan 2014** – Théâtre populaire des Vosges, Epinal / **du 16 au 18 jan 2014** – Forum Culturel du Blanc-Mesnil / **du 22 au 25 jan 2014** – Théâtre de l'Ouest parisien, Boulogne-Billancourt / **31 janvier 2014** – Espace culture Boris Vian, Les Ulis / **4 fév 2014** – ATP, Espace culturel Villefranchois, Villefranche-de-Rouergue / **7 fév 2014** – La Scène Watteau, Nogent-sur-Marne / **8 fév 2014** – La Nacelle, scène conventionnée, Aubergenville / **13 fév 2014** – ATAO, Association Théâtre Aujourd'hui Orléans, Orléans / **18 fév 2014** – ATP de Nîmes / **7 mars 2014** – Théâtre Jean Arp, Clamart / **8 mars 2014** – Le Centre Culturel des Portes de l'Essonne, Athis-Mons / **11 mars 2014** – ATP de Dax / **12 mars 2014** – ATP, Amis du Théâtre Populaire de la côte basque, Biarritz / **du 17 au 18 mars 2014** – ATP Aix-en-Provence / **19 mars 2014** – ATP de Lunel / **21 mars 2014** – Théâtre des Bergeries, Noisy-le-Sec / **22 mars 2014** – Espace les 26 couleurs, Saint-Fargeau-Pointhierry / **26 mars 2014** – ATP de Millau / **28 mars 2014** – Espace Marcel Carne, St Michel sur Orge / **1er avril 2014** – ATP Georges Baelde, Poitiers / **4 avril 2014** – Centre culturel Aragon-Triplet, Orly / **8 avril 2014** – Le Prisme, Elancourt / **17 avril 2014** – ATP Uzès, Uzès / **6 mai 2014** – L'Onde, Espace culturel de Vélizy-Villacoublay / **7 mai 2014** – Théâtre Paul Eluard, Choisy-le-Roi / **16 mai 2014** – ATP de l'Aude, Pennautier / **du 20 au 23 mai 2014** – Théâtre de la Manufacture, CDN de Nancy

tournée avec le réseau des ATP (Amis du théâtre populaire)

sur le net [fredericsonntag.virb.com](http://fredericsonntag.virb.com)



sam 23 nov à 20h45  
& dim 24 nov à 19h

# THE SCOTTISH PLAY

texte et mise en scène  
**Cédric Orain /  
Cie La Traversée**

d'après *Macbeth*  
de **William Shakespeare**

création 2013

durée : 1h30

**Les légendes ont la peau dure et encore aujourd'hui en Angleterre, les comédiens désignent la pièce de Shakespeare par *The Scottish Play* par peur, en prononçant son titre originel, de s'attirer une malédiction... Histoire de dilemme entre conscience et ambition, de soif de pouvoir et de perte, *The Scottish Play* rapporte la descente aux enfers de Macbeth. Un vaillant et loyal guerrier qui, devenu ivre de pouvoir, sombre dans la monstruosité et la tyrannie sanguinaire. Véritable expérience physique, la pièce nous met à l'épreuve et nous plonge dans une nuit de cauchemar. Au plus profond d'une obscurité brumeuse, les sens en alerte, les yeux écarquillés, on tente de deviner ce qui se trame. Sursautant aux bruits de couloir, frissonnant aux grouillements d'animaux maléfiques, c'est avec un goût de sang dans la bouche, l'esprit hagard, halluciné par des visions**

**fantasmagoriques que l'on s'enfoncé inexorablement dans l'abîme.**

« *J'ai donc réécrit la pièce, et notamment rajouté un prologue qui parle de ces malédictions. Un acteur entre de manière informelle, finit par dire « Macbeth », et se voit entraîner par une sorcière dans la pièce en train de se construire... L'histoire est presque la même. Mais ça rate, ça dérape. Ça crée des abîmes, parfois drôles, parfois moins. Je veux aller vers une épouvante de fête foraine, un peu grotesque, avec un hologramme, différentes ambiances nocturnes... On sait qu'on va nous faire sursauter... mais on sursaute quand même. »*

**Cédric Orain**

**Cédric Orain**

Cédric Orain se tourne vers le théâtre après des études d'ingénieur en mathématiques appliquées. Il suit une formation au Conservatoire National de Région de Grenoble, puis à la classe libre du Cours Florent. D'abord acteur, il fonde en 2004 la Compagnie La Traversée, qui fera partie du Collectif TRANS, dirigé par Clara Rousseau et Jean-Michel Rabeux, entre 2006 et 2009.

Cédric Orain travaille essentiellement sur des textes qui ne sont pas destinés au théâtre : *Ne vous laissez jamais mettre au cerceuil* d'après des textes d'Antonin Artaud créé en 2005 au Théâtre du Chaudron à la Cartoucherie, *Un si funeste désir*, d'après des textes de Georges Bataille et Jean-Michel Rabeux créé en 2009 au Théâtre de la Bastille et au Théâtre de l'Oiseau-Mouche / Le Garage. Il réalise aussi une mise en scène de *La Nuit des rois* de William Shakespeare en 2007 au Théâtre de l'Étoile du Nord. En 2010, il adapte et met en scène *Le Chant des Sirènes*, d'après Pascal Quignard. Viendra ensuite en 2011 l'adaptation et la mise en scène de *Sortir du corps*, d'après Valère Novarina (avec la compagnie de l'Oiseau-Mouche). Il écrit également ses propres textes, qu'il met en scène : *Notre Père* en 2008 au Théâtre de l'Étoile du Nord et au Théâtre de

l'Oiseau-Mouche / Le Garage, *Striptease* créé en 2009 au Théâtre de la Bastille et au Théâtre de l'Oiseau-Mouche / Le Garage dans le cadre des Latitudes contemporaines.

L'écriture de ses spectacles se fait au fil des répétitions. Il donne un point de départ à une histoire qu'il désire raconter et l'explore avec les acteurs, la lumière, le son, la scénographie. Il mêle ainsi l'écriture, l'adaptation et la mise en scène, ainsi que l'interprétation. Écrivain principalement pour ses spectacles, il répond parfois à l'invitation d'autres artistes : il est l'auteur de *Gilles*, mis en scène par David Bobee au Théâtre du Peuple de Bussang en août 2009, avec Gilles Defacque et quatre acteurs de la Compagnie de l'Oiseau-Mouche, entre autres. Cédric Orain consacre également une part importante de son travail à une relation privilégiée avec les spectateurs via la direction d'ateliers de pratique artistique. Il considère en effet que cette rencontre est l'une des responsabilités fondamentales d'un artiste souhaitant proposer des formes nouvelles. Depuis 2006, il est intervenu auprès de publics très différents, dans des lycées, avec des amateurs, en hôpital de jour, avec des acteurs, ou des apprentis comédiens...

**texte et mise en scène** Cédric Orain /  
**scénographie** Pierre Nouvel / **avec** Stéphanie Auvray-Nauroy, Olav Benestvedt, Christophe Garcia, Céline Milliat-Baumgartner, Tonin Palazzotto, Eram Sobhani / **lumière** Bertrand Couderc / **son** Samuel Mazzotti / **costumes** Karin Serres / **régie générale** Germain Wasilewski

**production** La Traversée / **coproduction** Le Phénix – Scène nationale de Valenciennes ; Le Vivat – Scène conventionnée danse et théâtre d'Armentières ; MA scène nationale – Pays de Montbéliard / **avec le soutien** du théâtre de la Bastille et de La Ferme du Buisson – Scène nationale de Marne-la-Vallée

**résidence de création** du 9 au 19 sept 2013  
à la Ferme du Buisson, Scène nationale de Marne-la-Vallée

**création** du 13 au 15 nov 2013  
Le Phénix, Scène nationale de Valenciennes

**ournée**  
**19 nov 2013** – MA Scène nationale, Pays de Montbéliard  
**22 nov 2013** – Vivat, Scène conventionnée danse et théâtre d'Armentières  
**23 & 24 nov 2013** – la Ferme du Buisson, Scène nationale de Marne-la-Vallée  
**26 & 27 nov 2013** – La Comète, Scène nationale de Châlons-en-Champagne

sur le net [latraversee.net](http://latraversee.net)





# PROGRAMME

## le sam 23 nov

	durée
<b>16h</b> ..... <i>L'Or avec le faire</i> — Julie Bérés .....	1h30
<b>16h</b> ..... <i>Nous sommes seuls maintenant</i> — Collectif In Vitro .....	1h15
<b>18h</b> ..... <i>Les Enfants du soleil</i> — Mikaël Serre .....	1h40
<b>18h</b> ..... <i>George Kaplan</i> — Frédéric Sonntag .....	1h30
<b>20h45</b> ... <i>The Scottish Play</i> — Cédric Orain .....	1h30

## le dim 24 nov

<b>15h</b> ..... <i>L'Or avec le faire</i> — Julie Bérés .....	1h30
<b>15h</b> ..... <i>Nous sommes seuls maintenant</i> — Collectif In Vitro .....	1h15
<b>17h</b> ..... <i>Les Enfants du soleil</i> — Mikaël Serre .....	1h40
<b>17h</b> ..... <i>George Kaplan</i> — Frédéric Sonntag .....	1h30
<b>19h</b> ..... <i>The Scottish Play</i> — Cédric Orain .....	1h30

### rencontre

#### sam 23 nov

à l'issue du dernier spectacle, rencontre au plateau avec Vincent Eches, directeur de la Ferme du Buisson, et les metteurs en scène

bar et restauration sur place + librairie

## TARIFS

**Pass Week-end** (3 spectacles / chaque spectacle supplémentaire est à 1€\*)

**plein** — 22€

**réduit** — 16€

**étudiant & lycéen** — 10€

**Buissonnier** — 11€ 

### Tarif réduit (sur présentation d'un justificatif)

- de 26 ans, + de 60 ans, demandeur d'emploi, intermittent, bénéficiaire du RSA, groupe de 10 personnes ou +, carte famille nombreuse, carte d'invalidité

\*dans la limite des places disponibles

## COMMENT VENIR

### RER A station Noisiel

à 20 min de Paris Nation & à 10 min de Marne-la-Vallée

dézonez-vous! en RER le samedi avec navigo, c'est pas plus cher qu'ailleurs !

### en voiture par l'A4 (depuis Paris)

Porte de Bercy, direction Marne-la-Vallée,  
sortie Noisiel-Torcy puis Noisiel-Luzard

## RÉSERVATIONS

**réservation** 01 64 62 77 77

**infos** 01 64 62 77 70

**la Ferme du Buisson, Scène nationale de Marne-la-Vallée**  
**allée de la Ferme - 77 186 Noisiel**

LAFERMEDUBUISSON.COM

